

# D1 - D2

MACCHINE INTERFILARI  
INTER-ROW MACHINES  
MACHINES INTERCEPS  
ZWISCHENSTOCKBEARBEITUNGSGERÄTE  
INTERCEPAS

NEW



[www.sicma.it](http://www.sicma.it)



# SICMA

# D1-M/ D2-M

## **INTERFILARE MECCANICO**

Macchina interfilare versione meccanica. Permette di lavorare con organi passivi come: sarchiatrice, stella rincalzante, disco rincalzante. Può essere con singolo braccio (D1) o doppio braccio (D2) traslante.

## **MECHANIC INTER-ROW**

Inter-row machine, mechanical version. It allows to work with passive tools such as: finger hoe, finger roller, disc plough. It can be with single (D1) or double (D2) translating arm.

## **INTER-RANGÉE MÉCANIQUE**

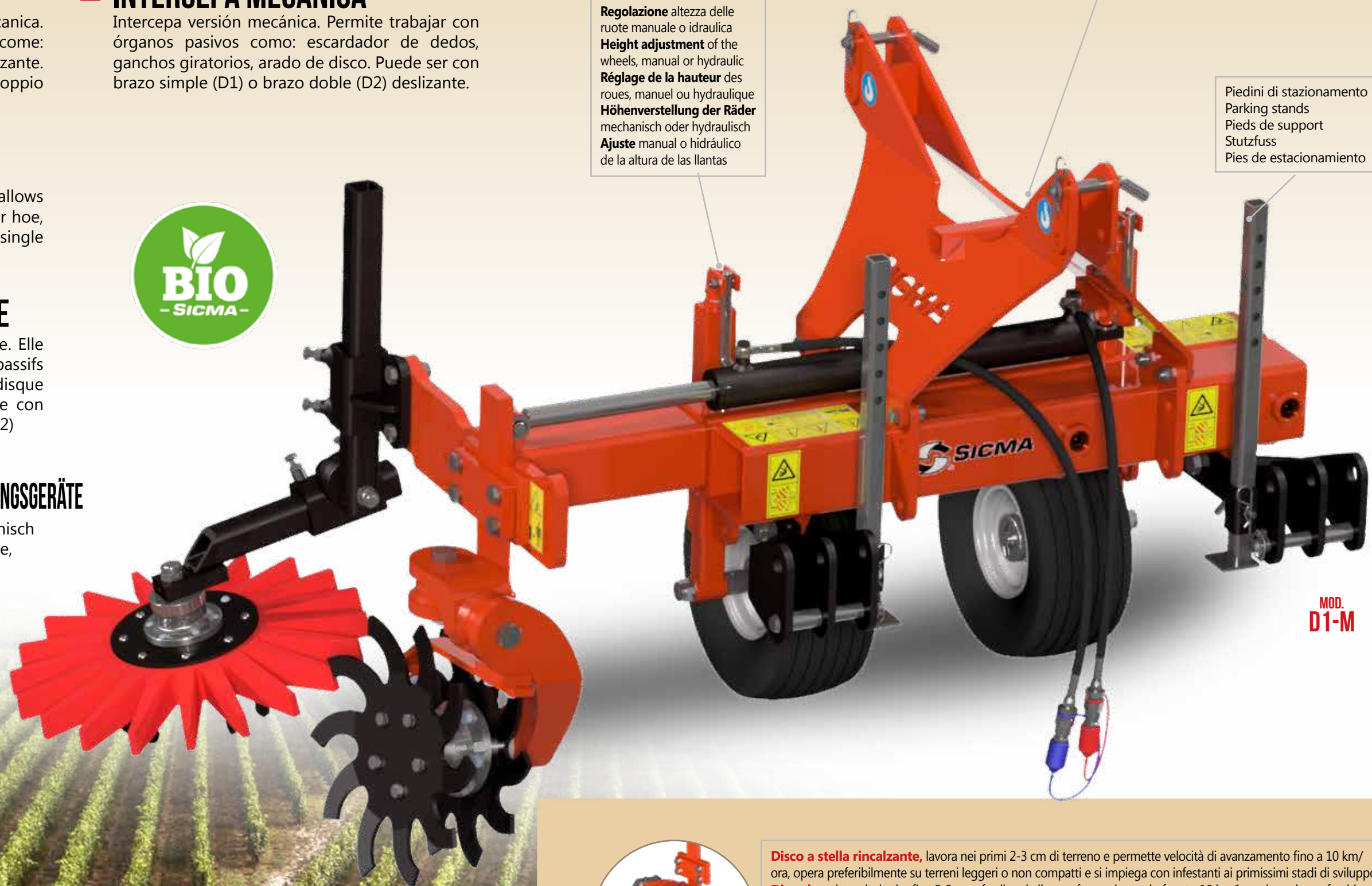
Machine inter-rangée version mécanique. Elle permet de travailler avec des outils passifs comme : bineuse à doigts, double disque rehausser, disque émotteur. Può essere con singolo braccio (D1) o doppio braccio (D2)

## **MECHANISCH ZWISCHENSTOCKBEARBEITUNGSGERÄTE**

Zwischenstockbearbeitungsgerät mechanisch  
Mögliche Bearbeitungsköpfe: Fingerhacke, Rollhacken, Führungsscheibe  
Lieferbar in einseitiger (D1) sowohl als doppelseitiger (D2) Ausführung.

## **INTERCEPA MECÁNICA**

Intercepa versión mecánica. Permite trabajar con órganos pasivos como: escardador de dedos, ganchos giratorios, arado de disco. Puede ser con brazo simple (D1) o brazo doble (D2) deslizante.



**Regolazione** altezza delle ruote manuale o idraulica  
**Height adjustment** of the wheels, manual or hydraulic  
**Réglage de la hauteur** des roues, manuel ou hydraulique  
**Höhenverstellung der Räder** mechanisch oder hydraulisch  
**Ajuste** manual o hidráulico de la altura de las llantas

**Telaio robusto**, per attacco anteriore e posteriore con allargamento laterale simultaneo.  
**Sturdy frame**, for rear and front mounting with synchronized width adjustment.  
**Châssis robuste**, pour attelage avant&arrière avec élargissement latéral synchronisé.  
**Robuste Rahmen**, für Front- u. Heckanbau mit Seitenverstellung lx u. rx.  
**Chasis robusto**, para ataque anterior y posterior, con ensanchamiento lateral simultáneo.

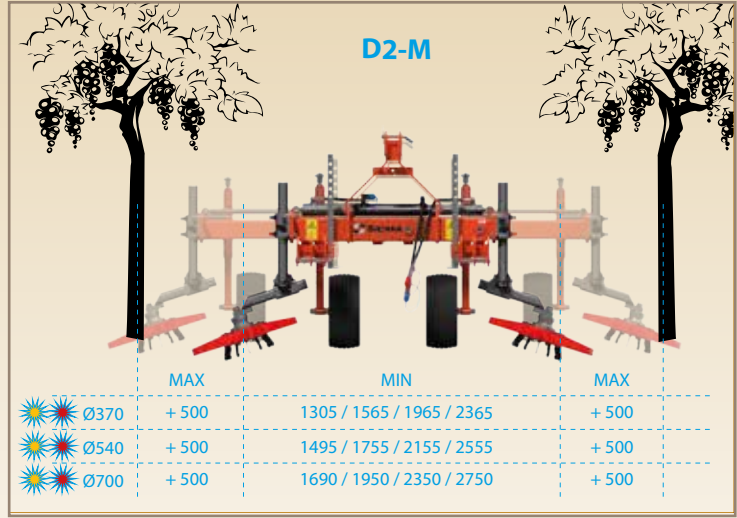
Piedini di stazionamento  
Parking stands  
Pieds de support  
Stutzfuss  
Pies de estacionamiento

MOD.  
D1-M



**Disco a stella rincalzante**, lavora nei primi 2-3 cm di terreno e permette velocità di avanzamento fino a 10 km/ ora, opera preferibilmente su terreni leggeri o non compatti e si impiega con infestanti ai primissimi stadi di sviluppo.  
**Disc plow**, it works in the first 2-3 cm of soil and allows a forward speed of up to 10 km/hour, it works preferably on light or not compact soils and it is used against weeds at the earliest phases of development.  
**Disque rehausser**, il travaille dans les premiers 2-3 cm du terrain et permet une vitesse d'avancement jusqu'à 10km/h., il travaille de préférence sur les terrains légers et il vient utilisé contre les jeunes mauvaises herbes.  
**Gezahnnte Scheibe**, arbeitet bis 2-3 cm tief, bei einer Geschwindigkeit von etwa 10 km/Std. Ideal für leichten Boden, am Anfang von Unkrautwachstum.  
**Arado de disco**, trabaja en los primeros 2-3 cm de suelo y permite velocidades de avance de hasta 10 km/hora, trabaja preferentemente en suelos ligeros o no compactos y se utiliza con las malas hierbas en las primeras fases de desarrollo.

**D2-M**



|      | MAX   | MIN                       | MAX   |
|------|-------|---------------------------|-------|
| Ø370 | + 500 | 1305 / 1565 / 1965 / 2365 | + 500 |
| Ø540 | + 500 | 1495 / 1755 / 2155 / 2555 | + 500 |
| Ø700 | + 500 | 1690 / 1950 / 2350 / 2750 | + 500 |



Lama livellatrice  
Levelling blade  
Lame niveleuse  
Lama livellatrice  
Cuchilla niveladora



**Kit sarchiatrice:** Lavora nei primi 2-3 cm di terreno e permette velocità di avanzamento fino a 10 km/ora, opera preferibilmente su terreni leggeri o non compatti e si impiega con infestanti ai primissimi stadi di sviluppo.  
**Finger roller kit:** It works in the first 2-3 cm of soil and allows forward speed of up to 10 km/hour, it works preferably on light or not compact soils and it is used against weeds at the earliest phases of development.  
**Kit bineuse à doigts:** elle travaille dans les premiers 2-3 cm et permet une vitesse d'avancement jusqu'à 10 km/h., il travaille de préférence sur les terrains légers ou pas compacts et vient utilisée contre les jeunes mauvaises herbes au premier état de développement.  
**Fingerhacken:** arbeitet bis 2-3 cm tief, bei einer Geschwindigkeit von etwa 10 km/Std. Ideal für leichten Boden, am Anfang von Unkrautwachstum.  
**Kit Escardador de dedos:** trabaja en los primeros 2-3 cm de suelo y permite velocidades de avance de hasta 10 km/hora, trabaja preferentemente en suelos ligeros o no compactos y se utiliza con las malas hierbas en las primeras fases de desarrollo.



#### Diserbo meccanico e rinalzo della terra sulla fila

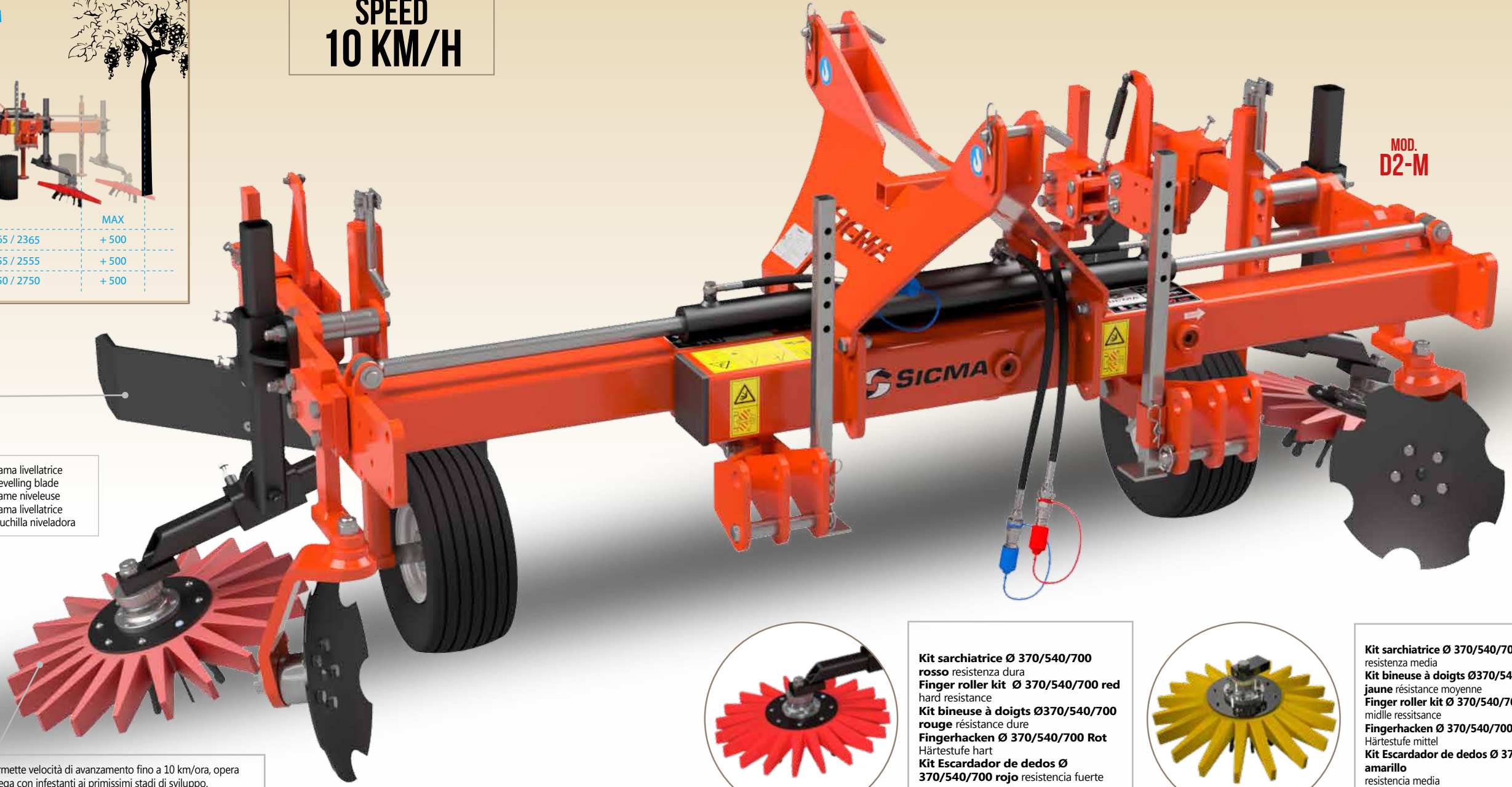
La sarchiatrice con dita in gomma è una buona soluzione alla lavorazione attorno al ceppo, soprattutto nei vigneti giovani o con ceppi molto storti, dove l'utilizzo di attrezzi dotati di tastatore è difficoltoso.  
Gli uncini della stella rinalzante penetrano nel terreno consentono di eseguire l'incisione superficiale (con asportazione dei germogli di infestanti appena emerse) e la rinalzatura del terreno verso il centro del filare.



#### Mechanical weeding and soil ridging on the row

The rubber finger hoe is a good solution for working around the stump, especially in young vineyards or with very crooked stumps, where the use of tools equipped with a feeler is difficult. The hooks of the finger roller penetrating into the soil allow the superficial incision (with removal of weed shoots that have just emerged) and the ridging of the soil towards the centre of the row.

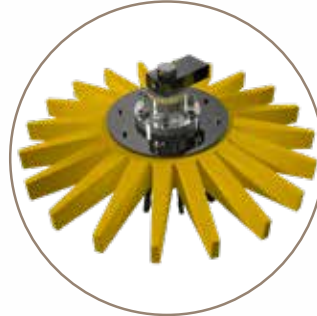
**SPEED  
10 KM/H**



**MOD.  
D2-M**



**Kit sarchiatrice Ø 370/540/700 rosso** resistenza dura  
**Finger roller kit Ø 370/540/700 red** hard resistance  
**Kit bineuse à doigts Ø370/540/700 rouge** résistance dure  
**Fingerhacken Ø 370/540/700 Rot** Härtestufe hart  
**Kit Escardador de dedos Ø 370/540/700 rojo** resistencia fuerte



**Kit sarchiatrice Ø 370/540/700 giallo** resistenza media  
**Kit bineuse à doigts Ø370/540/700 jaune** résistance moyenne  
**Finger roller kit Ø 370/540/700 yellow** middle resistance  
**Fingerhacken Ø 370/540/700 Gelb** Härtestufe mittel  
**Kit Escardador de dedos Ø 370/540/700 amarillo** resistencia media



#### Dés herbage mécanique et labourage de la terre sur le rang

La bineuse à doigts en caoutchouc est une bonne solution pour le travail autour du cep, surtout dans les vignes jeunes ou avec des souches tordues, où l'utilisation des outils avec palpeur est difficile.  
Les crochets du disque émotteur pénètrent dans le sol et permettent l'incision superficielle (avec élimination des pousses de mauvaises herbes nouvellement émergées) et le bourrage du sol vers le centre du rang.



#### Mechanische Unkrautbekämpfung und Bodenpflege

Fingerhacken sind eine gute Lösung und eine große Hilfe in der Unterstockpflege, im besonderen bei neuen Anlagen oder dort, wo es schwierig ist, den Raum um den Stamm zu erreichen.  
Die langen Finger häufeln den Boden gegen Verdichtung an und gleichzeitig entfernen die jungen Unkrautwurzeln im Unterstockbereich.



#### Desherbado mecánico y apisonamiento de la tierra en la fila

El escardador de dedos de goma es una buena solución para trabajar alrededor del tocón, especialmente en viñedos jóvenes o con tocones muy torcidos, donde el uso de herramientas equipadas con un palpador es difícil.  
Los ganchos giratorios que penetran en el suelo permiten la incisión superficial (con la eliminación de los brotes de malas hierbas que acaban de surgir) y el apisonamiento del suelo hacia el centro de la hilera.

# D1-H/D2-H

## **INTERFILARE IDRAULICO**

Macchina interfilare versione idraulica che permette di lavorare con organi che funzionano idraulicamente come: lama, erpice rotante, disco interfilare, dischiera motrice, spollonatrice, etc.

## **HYDRAULIC INTER-ROW**

Inter-row machine, hydraulic version, that allows to work with hydraulically working tools such as: blade, rotary cultivator, mower, hydraulically driven discs, shoot remover (vine shoot tipping), etc.

## **INTERCEPS HYDRAULIQUE**

Machine interceps, version hydraulique qui permet de travailler avec outils hydrauliques comme : lame, herse, disque inter-rangé, disques entraînés, épampreuses, etc.

## **HYDRAULISCH ZWISCHENSTOCKBEARBEITUNGSGERÄT**

Zwischenstockbearbeitungsgerät für hydraulisch angetriebene Bearbeitungsköpfe: Schar, Kreiselegge, Mähscheibe, Scheibenegge, Stockputzer usw ...

## **INTERCEPA HIDRÁULICA**

Intercepa versión hidráulica que permite trabajar con elementos de funcionamiento hidráulico como: cuchilla grada rotativa, rueda cortadora, discos hidráulicos, desbrozadora, etc.

**Telaio robusto**, per attacco anteriore e posteriore con allargamento laterale simultaneo.

**Sturdy frame**, for rear and front mounting with synchronized width adjustment.

**Châssis robuste**, pour attelage avant&arrière avec élargissement latéral synchronisé

**Robuster Rahmen**, für Front- u. Heckanbau mit Seitenverstellung lx u. rx.

**Chasis robusto**, para ataque anterior y posterior, con ensanchamiento lateral simultáneo.

**Regolazione altezza** delle ruote manuale o idraulica  
**Height adjustment** of the wheels, manual or hydraulic  
**Réglage de la hauteur** des roues, manuel ou hydraulique  
**Höhenverstellung der Räder** mechanisch oder hydraulisch  
**Ajuste** manual o hidráulico de la altura de las llantas

**HS/HD KIT**

Piedini di stazionamento  
Parking stands  
Pieds de support  
Stutzfuss  
Pies de estacionamiento

**Ruote stabilizzatrici** in gomma con doppia posizione  
**Stabilizing rubber wheels** with double position  
**Roues stabilisatrices** en caoutchouc  
**Gummi Raeder** mit 2-stufiger Höhenverstellung  
**Llantas estabilizadoras** en goma con doble posición





**HS KIT**

## 🇮🇹 **INTERCAMBIABILITA'**

L'adozione di un utensile interceppo per le lavorazioni interfila di frutteti e vigneti consente una miglior gestione dello spazio interfilare con il minimo impatto ambientale, sotto l'aspetto sia agronomico (gestione dei residui colturali), sia della concimazione e difesa della coltura per una produzione più sostenibile. Le macchine per la lavorazione del sottosuolo sono in continuo aggiornamento, riuscendo ad adattarsi alle differenti condizioni pedologiche degli ambienti di coltivazione.

## 🇬🇧 **INTERCHANGEABILITY**

Using an inter-row tool for inter-row working processes of orchards and vineyards means to better manage the inter-row space with minimum environmental impact, from an agronomic point of view (management of crop residue) and for fertilization and crop protection for a more sustainable production. The machines for working of subsoil are constantly improved, being able to adapt to different pedological conditions of the cultivation environments.

## 🇫🇷 **INTERCHANGEABILITÉ**

L'adoption d'une machine inter-rangées Sicma pour travailler parmi les vignes et fruitiers permet une meilleure gestion de l'espace parmi les rangées avec un impact minimale sur l'environnement, soit d'un point de vu agronomique (gestion des résidus de cultivation), soit de la fertilisation et défense de la culture pour une production plus durable. Les machines pour le travail sous-rang sont en développement permanent et réussissent à s'adapter aux différentes conditions pédologiques des environnements de cultivation.

## 🇩🇪 **AUSTAUSCHBARKEIT**

Zwischenstockbearbeitungsgeräte sorgen für optimale und umweltfreundliche Pflege und Reinigung des Zwischenraums in Wein- und Obstgarten, für eine nachhaltige Landwirtschaft, welche biologisch die grundlegenden Bedürfnisse an Nahrung, Schutz und landwirtschaftlichen Rohstoffen zusichert. Forschung und Entwicklung aktualisieren ständig die Technik und Leistung der Zwischenstockbearbeitungsgeräte, damit sie die beste Lösung für jede Anforderung in den verschiedensten Verhältnissen anbieten.

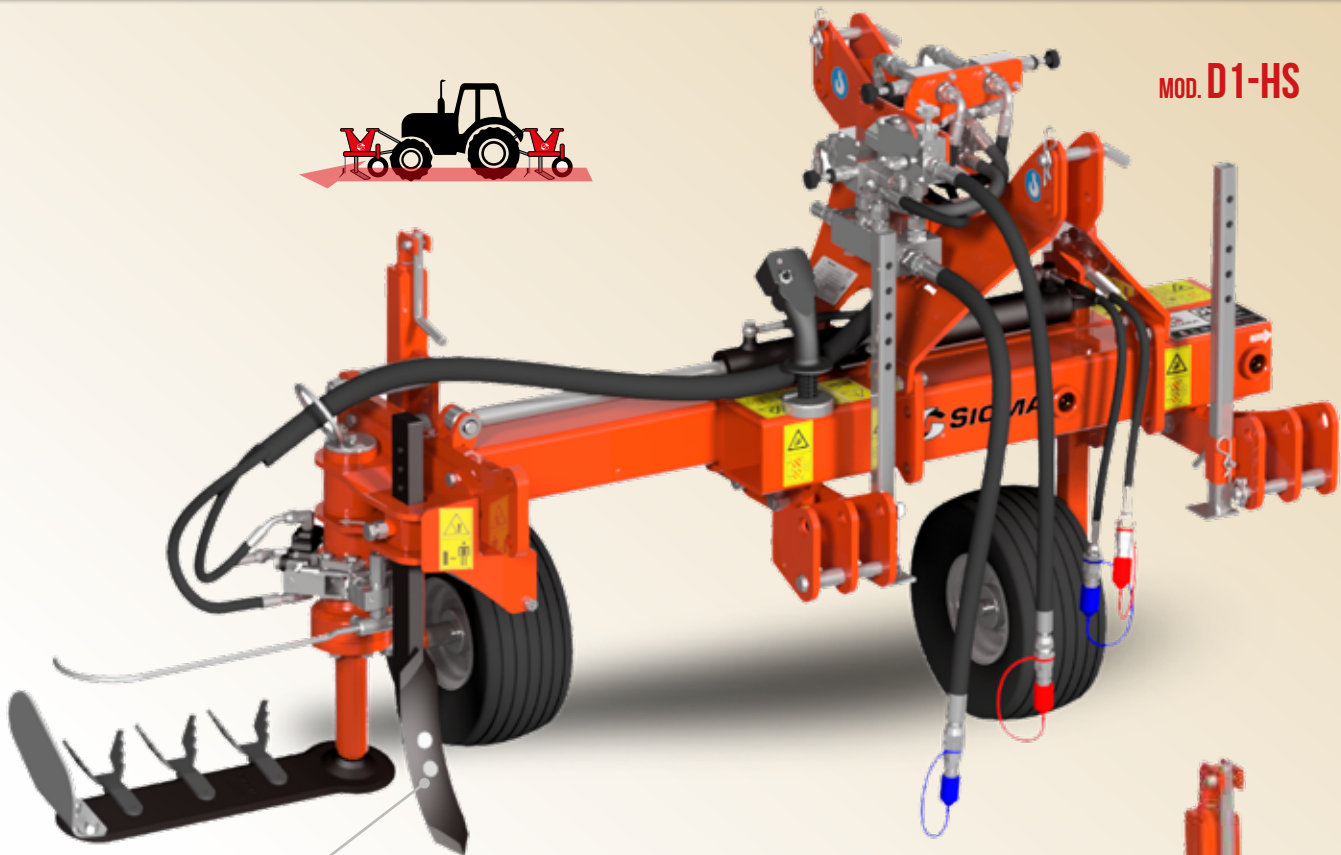
## 🇪🇸 **INTERCAMBIABILIDAD**

La adopción de un instrumento intercepa para trabajar entre hileras huertos y viñedos permite una mejor gestión del espacio entre hileras con un impacto ambiental mínimo, tanto desde el punto de vista agronómico (gestión de los residuos de cultivos) como desde el punto de vista de la fertilización y la protección de los cultivos para una producción más sostenible. Las máquinas para trabajar el subsuelo se actualizan constantemente, pudiendo adaptarse a las diferentes condiciones edafológicas de los terrenos.





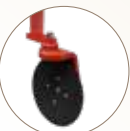
MOD. D1-HS



**Ancora apripista**, adatta a rompere verticalmente il cotico e a favorire il drenaggio dell'acqua; opera fino a 20 cm di profondità.  
**Track eradicator**, it is suitable for vertical breakeage of the turf and water drainage; it works up to 20 cm deep.  
**Ancre butteuse**, parfaite pour briser verticalement le motte de gazon et pour favoriser le drainage de l'eau; il travaille jusqu'à 20 cm de profondeur.  
**Spurlockerer**, arbeitet bis 20 cm tief, öffnet den Boden mit vertikalem Schnitt und hilft bei Wasserdränage.  
**Brazo rígido**, adecuado para romper verticalmente la hierba y favorecer el drenaje de agua; funciona hasta 20 cm de profundidad.

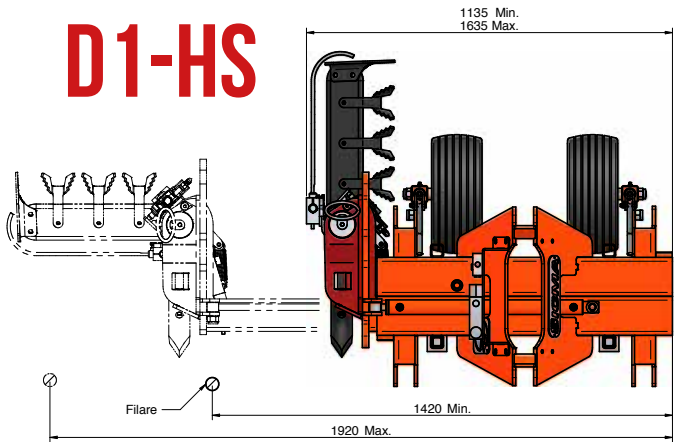


Disco Dentato  
Serrated disc plough  
Disque Dentelé  
Gezahnte Scheibe  
Disco Dentado



Disco Bombato  
Pivoting Disc  
Disque bombé  
Bombierte Scheibe  
Disco de corte pendular

D1-HS



**Controllo infestanti e riduzione del compattamento**

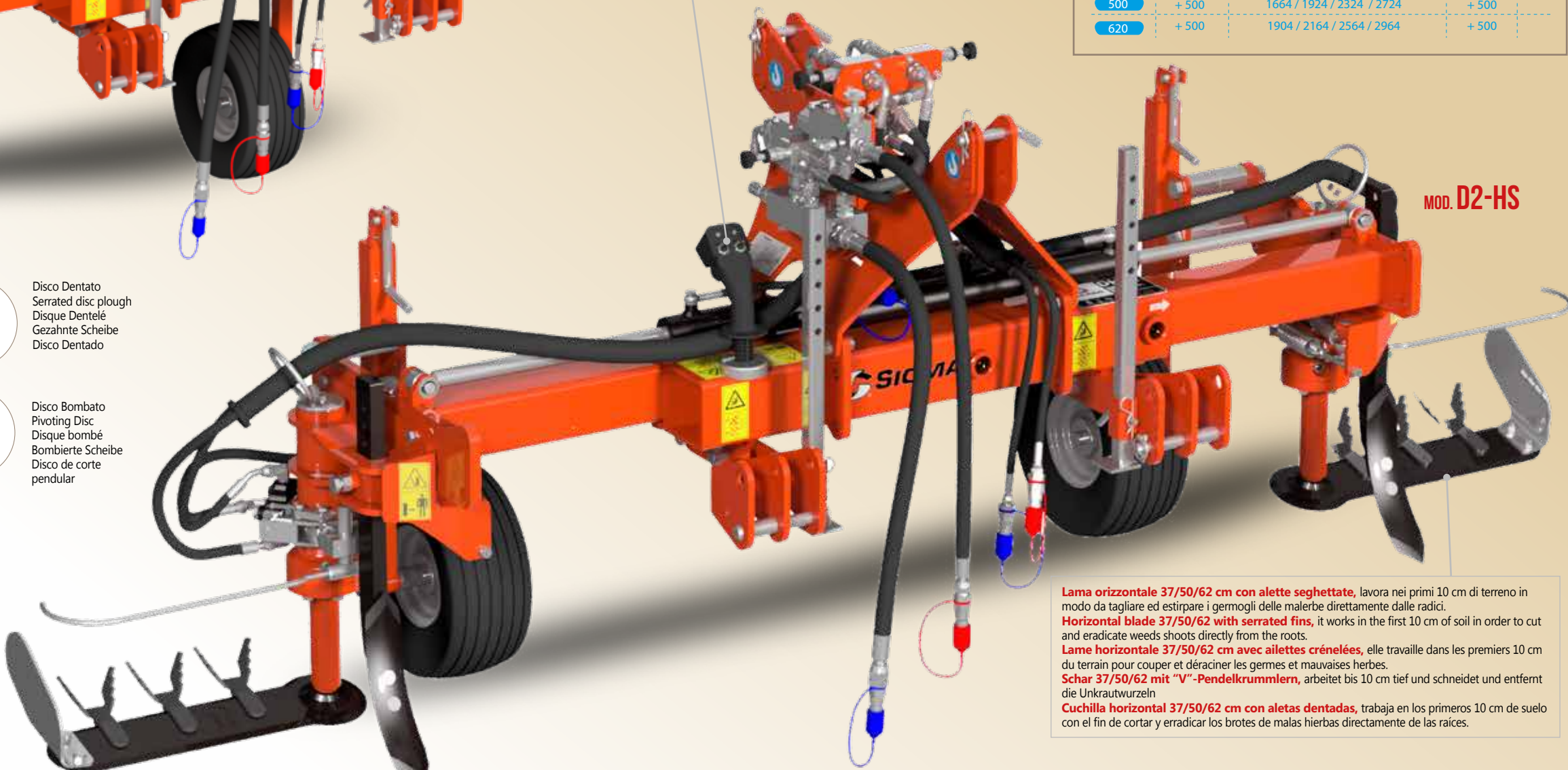
La lama lavora a pochi cm sotto la superficie del terreno in modo da tagliare ed estirpare i germogli delle malerbe direttamente dalle radici. Le alette sulle lama permettono di separare la terra dalle radici delle erbe così da favorirne il disseccamento, mentre l'organo tastatore evita che la lama urti contro le piante coltivate. L'ancora apripista dissoda l'ormaia lasciata dalle ruote del trattore in prossimità del filare, riducendo il compattamento e favorendo risalita e rimescolamento delle zolle di terra.



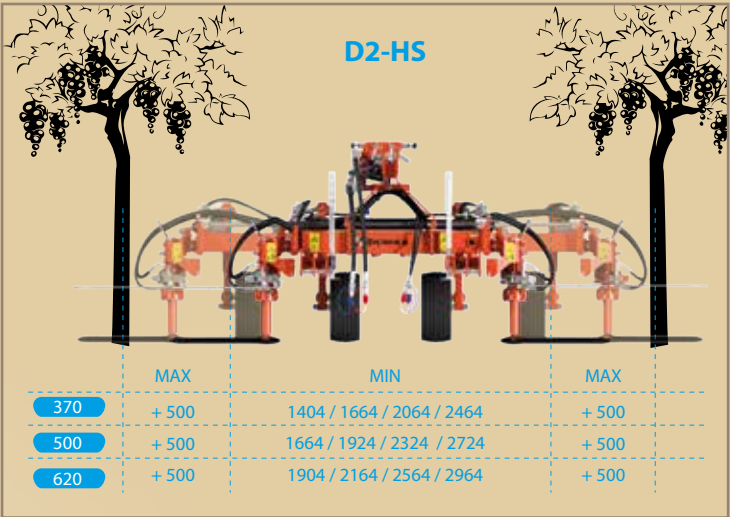
**Weed control and reduction of compaction**

The blade works a few cm below the surface of the soil in order to cut and eradicate weed shoots directly from the roots. The fins on the blade allow to separate the soil from the roots of the grass so that it can dry out, while the feeler prevents the blade from hitting the cultivated plants. The track eradicator eliminates the wheel truck rut of the tractor near the row, reducing compaction and encouraging the soil clods to rise and shuffle.

Joystic multifunzione, 1/2/3/4/5 canali  
Multi-function joystick, 1/2/3/4/5 channels  
Joystic multifunctionell, 1/2/3/4/5 chaînes  
Joystickbedienung, 1/2/3/4/5 Funktionen  
Joystic multifunción, 1/2/3/4/5 canales



MOD. D2-HS



**Lama orizzontale 37/50/62 cm con alette seghettate**, lavora nei primi 10 cm di terreno in modo da tagliare ed estirpare i germogli delle malerbe direttamente dalle radici.  
**Horizontal blade 37/50/62 with serrated fins**, it works in the first 10 cm of soil in order to cut and eradicate weeds shoots directly from the roots.  
**Lame horizontale 37/50/62 cm avec ailettes crénelées**, elle travaille dans les premiers 10 cm du terrain pour couper et déraciner les germes et mauvaises herbes.  
**Schar 37/50/62 mit "V"-Pendelkrummeln**, arbeitet bis 10 cm tief und schneidet und entfernt die Unkrautwurzeln.  
**Cuchilla horizontal 37/50/62 cm con aletas dentadas**, trabaja en los primeros 10 cm de suelo con el fin de cortar y erradicar los brotes de malas hierbas directamente de las raíces.



**Contrôle des mauvaises herbes et réduction du compactage du sol**

La lame travaille à quelques cm sous la surface du sol afin de couper et d'éradiquer les pousses de mauvaises herbes directement des racines. Les ailettes sur les lames permettent de séparer la terre des racines des herbes, pour favoriser leur séchage, tandis que l'organe palpeur empêche la lame de heurter les plantes cultivées. L'ancre butteuse fait basculer l'ornièrè laissée par les roues du tracteur près du rang, réduisant le compactage et favorisant la remontée et le mélange des mottes de terre.



**Unkrautbekaempfung und Bodenpflege**

Der Schar arbeitet im oberen Bereich, nur einige cm tief und schneidet und entfernt die Unkrautwurzeln und Schösslingen. Die Pendelkrummeln trennen die Erde von den Wurzeln ab, damit sie schneller abtrocknen, während der Feinstaster den jungen Stamm gegen Anstoß schützt. Der Spurlockerer häuflert den durch die Traktorreifen verdichteten Boden an und helfen bei der Bodenregenerierung und Draenage.



**Control de malezas y reducción de la compactación**

La cuchilla trabaja a unos pocos centímetros por debajo de la superficie del suelo para cortar y erradicar los brotes de maleza directamente de las raíces. Las aletas de la cuchilla permiten separar la tierra de las raíces de las hierbas para facilitar la desecación, mientras que el palpador impide que la cuchilla golpee las plantas cultivadas. El brazo rígido elimina la huella de la rueda del tractor cerca de la hilera, reduciendo la compactación y favoreciendo que los terrones de tierra se levanten y se mezclden.

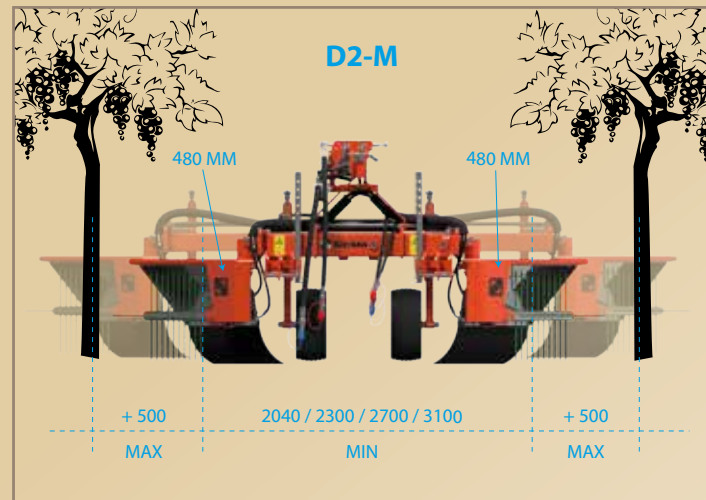
**La Spollonatrice** è dotata di flagelli in poliuretano con anima in fili di nylon, serrati sull'albero in alluminio con grani con testa in plastica, la cui sostituzione è estremamente semplice. Si possono usare flagelli fino a 8 mm di diametro. La spollonatrice lavora in posizione fissa angolata di 45° rispetto al senso di avanzamento; a contatto con un ostacolo rientra ruotando intorno all'asse, poi torna in posizione di lavoro grazie all'azione di una molla.

The shoot remover has some polyurethan flails with a core with nylon threads, tightened on the aluminium shaft through some pins with plastic head, that can be easily replaced. It is possible to use flails with up to 8mm diameter. The shoot remover works in fixed position, angled at 45° in relation to the acting sense; if it hits an obstacle, it retracts by rotating around the axis, then it returns to the working position thanks to the action of a spring.

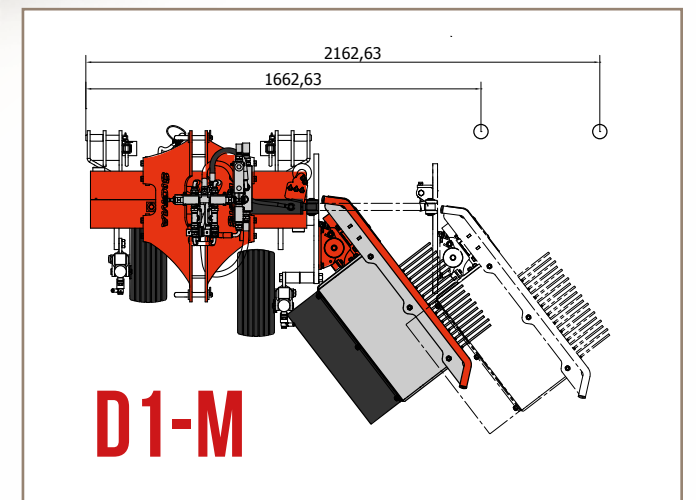
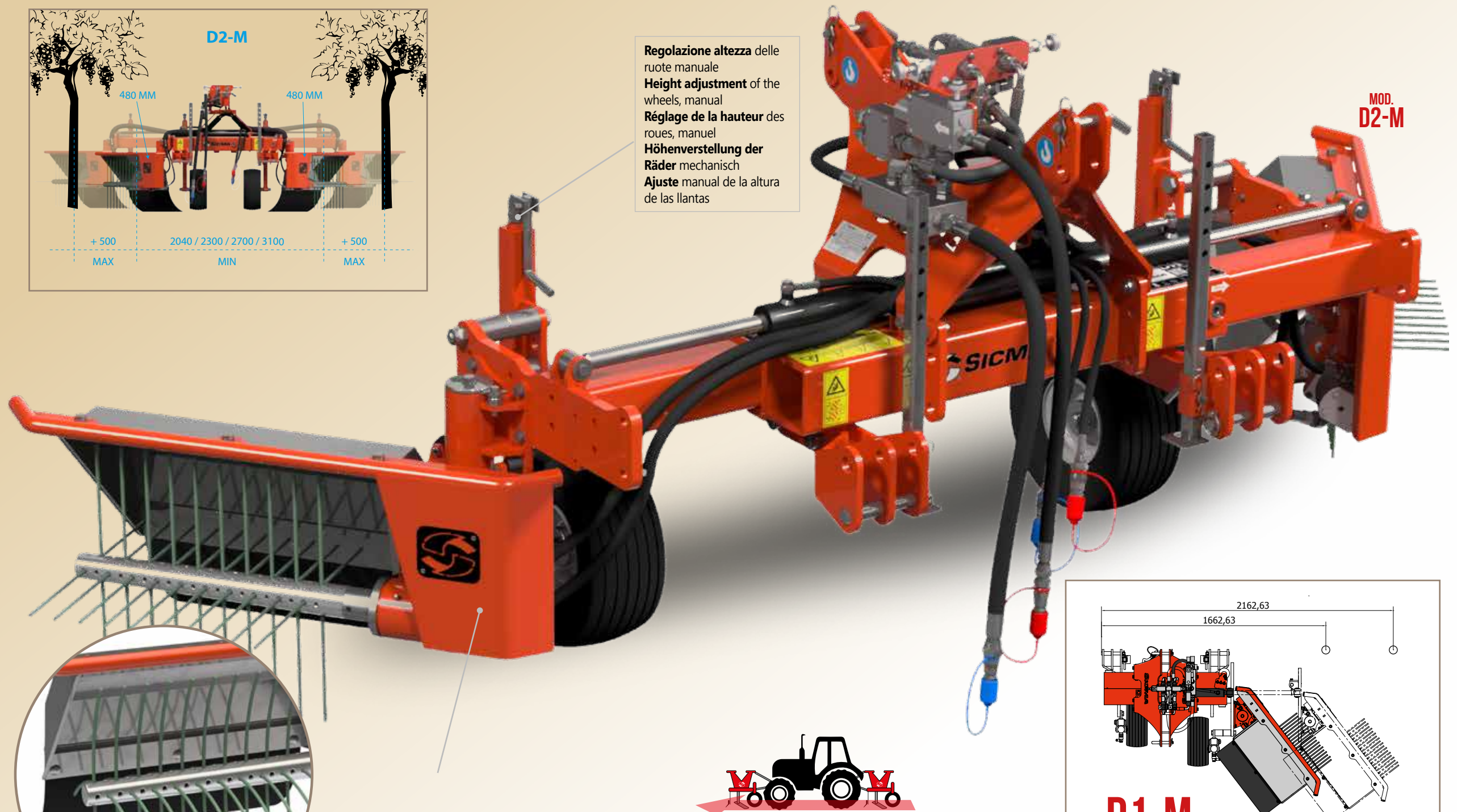
L'épampreuse a des fléaux en polyuréthane avec un noyau en fils de nylon, serrés sur la tige en aluminium par des graines avec tête en plastique, qui peuvent être simplement remplacés. On peut utiliser des fléaux jusqu'à 8 mm de diamètre. L'épampreuse travaille en position fixe, à 45° par rapport à la direction d'avancement ; à contact avec un obstacle il se rétracte en tournant autour de l'axe et après il revient en position de travail grâce à l'action d'une ressort.

Das Stockputzgerät verfügt über Nylon Faden mit einer Decke aus Polyurethan. Die Faden werden an die Welle mittels Inbusschrauben mit Kunststoff Kopf. Das Wechseln von den faden ist extrem einfach und bedienerfreundlich. Es werden Faden bis 8 mm DU montiert. Das Stockputzgerät arbeitet schräg gegenüber der Fahrtrichtung in einem Winkel von 45°: beim Anstoß wird es zurückgezogen und kommt wieder in die richtige Arbeitsstellung mittels Federzug.

La desbrozadora está equipada con látigos de poliuretano con un núcleo de alambre de nylon, apretado en el eje de aluminio con granos de cabeza de plástico, que son extremadamente fáciles de reemplazar. Se pueden utilizar látigos de hasta 8 mm de diámetro. La desbrozadora trabaja en una posición fija en un ángulo de 45° con respecto a la dirección de desplazamiento; al contacto con un obstáculo se retrae, girando alrededor del eje, y luego vuelve a la posición de trabajo gracias a la acción de un resorte.



**Regolazione altezza delle ruote manuale**  
**Height adjustment of the wheels, manual**  
**Réglage de la hauteur des roues, manuel**  
**Höhenverstellung der Räder mechanisch**  
**Ajuste manual de la altura de las llantas**



### Stralciatura e spollonatura

La spollonatrice ha una duplice funzione: asportazione di giovani germogli alla base delle piante e stralciamento e taglio delle erbe infestanti che crescono sulla fila. L'azione viene eseguita da flagelli in PVC che non rovinano il ceppo delle piante. Il suo impiego è particolarmente indicato in tutte quelle realtà in cui si svolge agricoltura biologica, ma anche convenzionale riducendo l'uso di prodotti chimici.

### Pruning and shoot removing

The shoot remover has a double function: removing young shoots at the base of the plants and pruning and cutting weeds growing on the row. The operation is carried out by PVC whips that do not ruin the stump of the plant. Its use is particularly suitable in all those realities in which organic farming is carried out, but also conventional, reducing the use of chemical products.

### Taille et rognage

L'épampreuse a une double fonction: ablation de très jeunes pousses à la base des plantes, et taille et coupe de mauvaises herbes qui poussent sur le rang. L'action est réalisée à l'aide de fouets en PVC qui n'endommagent pas les souches. Son utilisation est particulièrement indiquée pour l'agriculture biologique, mais aussi pour les méthodes conventionnelles, en réduisant l'utilisation des produits chimiques.

### Stockreinigung

Der Stockputzter dient gleichzeitig zu der Unkrautbekämpfung im Zwischenstockbereich und zu der Entfernung von jungen Schösslingen. Die glatten Faden aus Kunststoff arbeiten sehr schonend und beschädigen den Stamm nicht. Der Stockputzer wird nicht nur bei Bio-Landwirtschaft empfohlen, aber auch dort wo man die schädlichen Folgen der Chemischen Entfernung von Unkraut reduzieren will.

### Poda y eliminación de retoños

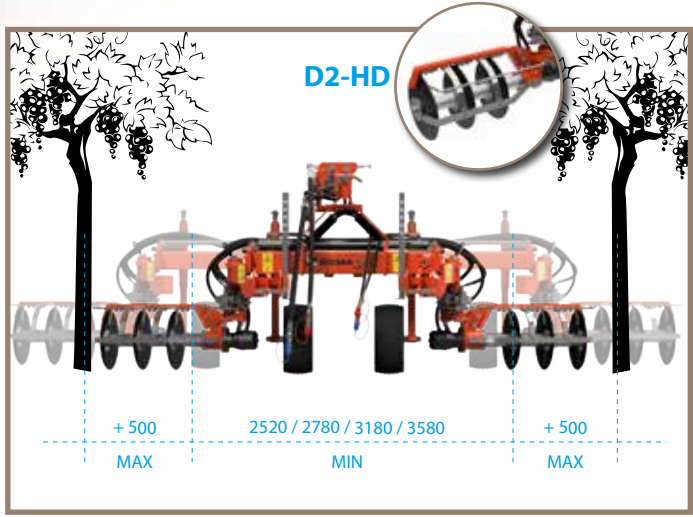
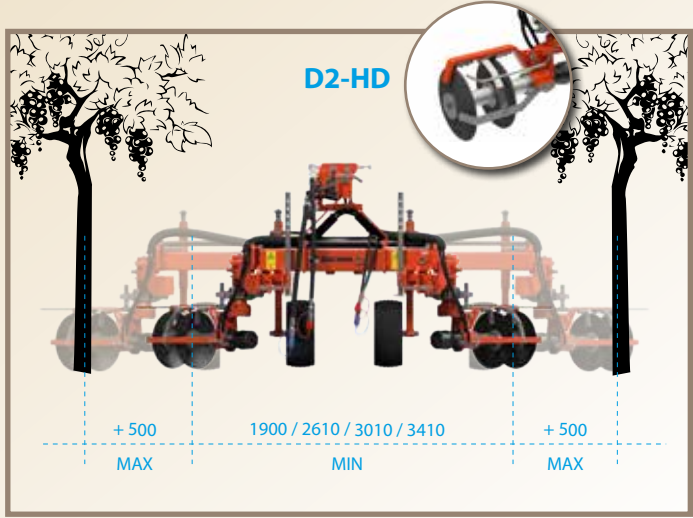
La desbrozadora tiene una doble función: eliminar los brotes jóvenes de la base de las plantas y poda y corte de las malas hierbas que crecen en la hilera. La acción se lleva a cabo por medio de látigos de PVC que no dañan el tocón de la planta. Su uso está particularmente indicado en todas aquellas realidades en las que se practica la agricultura biológica, pero también la convencional, reduciendo el uso de productos químicos.



Coppia di ruote con regolazione idraulica  
Wheels with hydraulic adjustment  
Couple de roues avec réglage hydraulique  
Stutzräder mit hydr. Verstellung  
Ajuste hidráulico de las ruedas

**Dischiera Motrice:** utilizzati per lavorare terreni più tenaci, interrare residui o fertilizzanti e contrastare le infestanti. Lavorano a una profondità di 15 cm.  
**Hydraulically driven discs:** They are used to work on more tenacious soils, bury residues or fertilizers and fight weeds. They work at a depth of max. 15 cm.  
**Disques entraînés:** utilisés pour travailler sur des terrains durs, pour enfouir des résidus ou fertilisants et pour contraster les mauvaises herbes. Ils travaillent jusqu'à 15 cm de profondeur.  
**Scheibenegge:** Arbeitet bis 15 cm tief mit gutem Erfolg auch bei verdichtetem Boden. Die Scheibenegge häufelt den Boden an, hilft bei der Reihendüngung und entfernt Unkraut.  
**Discos hidráulicos:** usado para trabajar suelos más duros, enterrar residuos o fertilizantes y combatir las malas hierbas. Trabajan a una profundidad de 15 cm.

Joystic multifunzione, 1/2/3/4/5 canali  
Multi-function joystick, 1/2/3/4/5 channels  
Joystic multifunctionell, 1/2/3/4/5 chaînes  
Joystickbedienung, 1/2/3/4/5 Funktionen  
Joystic multifunción, 1/2/3/4/5 canales



MOD. DH2



**Miscelazione di suolo, concimi e residui organici; controllo delle infestanti**  
La dischiera motorizzata con triplo disco a profilo liscio scava il terreno attorno ai fusti delle viti e lo sposta verso l'interfila. Ne risulta un lavoro di diserbo meccanico intenso, di dissodatore superficiale del terreno e di miscelazione del suolo con concimi e residui organici e di convoglio di acqua e altre sostanze.



**Soil mixing, fertilisers and organic residues; weeds control**  
The motorised disc with triple disc with smooth profile digs the soil around the screw shafts and moves it towards the inter-row. The result is an intensive mechanical weeding, surface clearing of the soil, mixing the soil with fertilisers and organic residues and conveying water and other substances.



**Mélange du sol, fertilisants et résidus organiques; contrôle des mauvaises herbes.**  
Les triples disques entraînés, à profil lisse, creusent le terrain autour des tiges des vignes et le déplacent vers la rangée. Il permet un travail mécanique intensif, de défrichage de la surface du terrain, de mélange du sol avec les fertilisants et les résidus organiques et, enfin, de drainage d'eau.



**Bodenmischung, biologische Rückstände und Unkrautbekämpfung**  
Die hydr. angetriebene 3-Scheibenegge mit glatten Scheiben arbeitet direkt im Unterstockbereich und wirft den Boden in Richtung Zwischenraum. Effiziente Unkrautbekämpfung, optimale Bodenbearbeitung sowie auch Wasserdrainage und Bodenmischung mit Dünger und biologischen Rückstände werden in einem Arbeitsgang zugesichert.

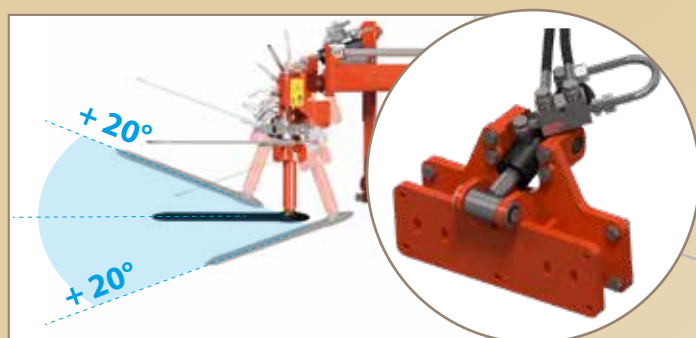


**Mezcla de suelo, fertilizantes y residuos orgánicos; control de malezas**  
Los discos hidráulicos con triple disco de perfil liso excava el suelo alrededor de los troncos de las vides y lo mueve hacia la interlínea. El resultado es un desherbado mecánico intensivo, arar superficialmente el suelo y la mezcla del suelo con fertilizantes y residuos orgánicos y el transporte de agua y otras sustancias.

**Centralina idraulica indipendente**, serbatoio da 70 l, moltiplicatore e pompa 60 l, radiatore per raffreddamento  
**Hydraulic independent unit**, with 70 litres tank, multiplier and 60 litres pump, cooling system  
**Centrale hydraulique indépendante**, avec réservoir 70 l, multiplicateur et pompe 60 l, radiateur pour refroidissement  
**Hydraulische unabhängige Einheit**, mit 70 Liter Tank, Multiplikator und 60 Liter Pump, Kühlsystem  
**Unidad idraulica autónoma**, tanque de 70 lts, multiplicador y bomba de 60 lts, intercambiador de calor.



**Coppia di ruote** con regolazione idraulica  
**Wheels** with hydraulic adjustment  
**Couple de roues** avec réglage hydraulique  
**Stutzräder** mit hydr. Verstellung  
**Ajuste hidráulico** de las ruedas



**Inclinazione Idraulica** permette di adattare l'inclinazione dell'utensile al terreno in caso di colture a sbalzo  
**Hydraulic tilt inclination**: it allows to adapt the inclination of the tool to the soil in case of cantilever crop  
**Dévers hydraulique** qui permet d'adapter le dévers de l'outil au terrain en cas de cultivation sur plusieurs niveaux.  
**Hydraulische Neigungszyylinder**: zu einer perfekter Bodenanpassung bei allen Verhältnissen  
**Inclinación hidráulica**: permite adaptar la inclinación de la herramienta al suelo en caso de cultivos colgantes

Lama livellatrice  
Blade leveler  
Lame niveleuse  
Planierschild  
Cuchilla niveladora



**Combinata lama - erpice** la combinazione dei due utensili permette una doppia lavorazione che interessa sia il sottosuolo che la parte superficiale del terreno.  
**Blade - power harrow combination**: the combination of the two tools allows a double working process that affects both the subsoil and the surface part of the ground.  
**Combiné lame -herse**: la combinaison de deux outils permet un double travail, du sous-sol et de la surface du terrain.  
**Kombi Kreiselegge-Schar**: sorgt für optimale Bodenbearbeitung in unterem und oberem Bereich.  
**Combinación cuchilla - grada rotativa**: la combinación de las dos herramientas permite un doble trabajo que afecta tanto al subsuelo como a la parte superficial del suelo.



**Controllo infestanti e rimescolamento del terreno**  
L'azione combinata intensiva di più utensili contrasta le infestanti con tagli a livello radicale da parte della lama e miscelazione contemporanea del terreno grazie all'erpice rotante e al disco bombato. L'ancora interrompe la continuità della suola di lavorazione causata dalla lama e ne favorisce la penetrazione nei suoli più duri.



**Weed control and soil mixing**  
The intensive combined action of several tools fights weeds with root-level cuts through the blade and simultaneous mixing of the soil thanks to the power harrow and the serrated disc plough. The track eradicator interrupts the continuity of the plow pan caused by the blade and enable its penetration into harder soils.



**Contrôle des mauvaises herbes et mélange du terrain**  
L'action combinée intensive de plusieurs outils aide à contraster les mauvaises herbes, avec des coupes radicales de la lames et mélange du terrain grâce à la herse rotative et au disque bombé. L'ancre interrompt la continuité du sillon (causée par la lame) et favorise la pénétration dans les terrains plus durs.



**Bodenmischung und Unkrautbekaempfung**  
Die kombinierte Wirkung von mehreren Geräte sorgt für Unkrautbekämpfung in oberem Bereich (Schar) und gleichzeitig für Bodenbearbeitung in unterem Bereich (Rollhacken und Kreiselegge). Der Spurlockerer hilft in besonderem bei hartem Boden und bricht die durch den Schar verdichtete Erde im Unterstockbereich.



**Control de malezas y mezcla de suelos**  
La acción intensiva combinada de varias herramientas combate las malas hierbas con cortes a nivel de las raíces por la cuchilla y la mezcla simultánea del suelo gracias a la grada rotativa y el disco de corte pendular. El brazo rígido interrumpe la continuidad del surco de trabajo causada por la cuchilla y favorece su penetración en suelos más duros.

MOD. D2-HS

 Gli azionamenti idraulici dell’interfilare possono essere alimentati, oltre che collegando le utenze idrauliche agli innesti rapidi del trattore, da una centralina idraulica azionata tramite PTO del trattore.

- Centralina da 70 litri per configurazioni più complete (per es. DH2 con doppia lama e doppia erpice)
- Centralina da 30 litri per configurazioni più semplici (per es. DH1 con lama, DH2 con doppia lama)

 The hydraulic tools of the inter-row machine can be powered either through the linkage of the hydraulic pipes to the quick coupling of the tractor, or through an hydraulic unit, operated by the PTO shaft of the tractor:

- 70 litres hydraulic unit, for complex configurations (ex. DH2 with double blades and double harrows)
- 30 litres hydraulic unit, for simple configurations (ex. DH1 with one our double blades)

 Les actionnements hydrauliques des interceps peuvent être alimentés soit par la connexion des tubes hydrauliques aux attelages rapides du tracteur, soit par une centrale hydraulique actionnée par la prise de force du tracteur:

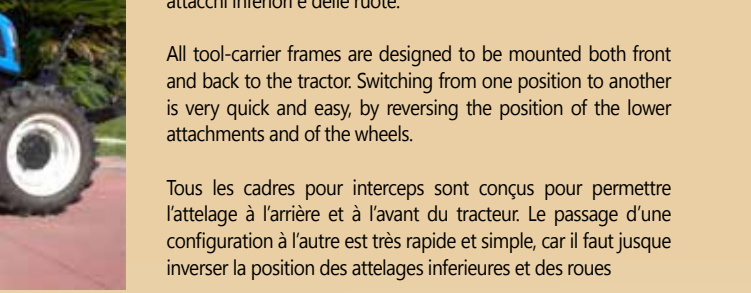
- Centrale hydraulique de 70 litres, pour configurations plus complexes (ex. DH2 avec double lame et double herse)
- Centrale hydraulique de 30 litres, pour configurations plus simples (ex. DH1 avec une ou double lame)

 Das Hydraulik von dem Zwischenstockbearbeitungsgerät kann mittels Schnellanschlüsse an den Schlepper angetrieben werden – oder, als Alternativ, mit einem eigenem Ölanlage, verbunden mit der Zapfwelle von Traktor.

- Die Ölanlage, kann in Front- u. Heckanbau bei allen Modellen von Zwischenstockbearbeitungsgeräten montiert werden. Die Ölanlage wird entweder mit 30 oder 70 L Tankinhalt geliefert, je nach der Ausstattung von dem Zwischenstockbearbeitungsgerät.

 Los accionamientos hidráulicos del intercepa pueden ser accionados por un grupo hidráulico operado por la toma de fuerza del tractor, además de conectar los grupos hidráulicos a los acoplamientos rápidos del tractor:

- Unidad de control de 70 litros para configuraciones más completas (por ejemplo, DH2 con doble cuchilla y doble grada)
- Unidad de control de 30 litros para configuraciones más simples (por ejemplo, DH1 con cuchilla, DH2 con doble cuchilla)



| JOYSTICK |     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
|----------|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| DH1      | DH2 | Funzioni / Functions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                      |
| 1+0      | 2+0 | Rientro lama/e<br>Blade/s retraction<br>Retour lame/s<br>Schar ein/aus<br>Retracción de cuchilla/s                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                      |
| 1+1      | 2+1 | Rientro lama/e, allargamento/chiusura telaio<br>Blade/s retraction, frame width adjustment/closure<br>Retour lame/s, écartement/fermeture du cadre<br>Schar ein/aus, Öffnen/Schließen<br>Retracción de cuchilla/s, ensanchamiento/cierre del chasis                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                      |
| 1+2      | 2+3 | Rientro lama/e, allarg.to/chiusura telaio, regolazione inclinazione lama/e<br>Blade/s retraction, frame width adjustment/closure, independent blade/s tilt adjustment<br>Retour lame, écartement/fermeture du cadre, réglage dévers de la lame<br>Schar ein/aus, Öffnen/Schließen, Neigung Schar<br>Retracción de cuchilla/s, ensanchamiento/cierre del chasis, ajuste inclinación cuchilla/s                                                                                                                                         |                                                                                      |
| 1+3      | 2+3 | Rientro lama/e, allarg.to/chiusura telaio, regolazione indep. ruote<br>Blade/s retraction, frame width adjustment/closure, independent wheels adjustment<br>Retour lame/s, écartement/fermeture du cadre, réglage dévers de indépendant des roues<br>Schar ein/aus, Öffnen/Schließen, Höhenverstellung Raeder<br>Retracción de cuchilla/s, ensanchamiento/cierre del chasis, ajuste independiente de las ruedas                                                                                                                       |                                                                                      |
| 1+4      | 2+5 | Rientro lama/e, allarg.to/chiusura telaio, regolazione indep. ruote, regol. inclinazione lama/e<br>Blade/s retraction, frame width adjustment/closure, independent wheels adjustment, blade/s tilt adjustment<br>Retour lame/s, écartement/fermeture du cadre, réglage indépendante des roues, réglage dévers lame<br>Schar ein/aus, Öffnen/Schließen, Höhenverstellung Raeder, Neigung Schar<br>Retracción de cuchilla/s, ensanchamiento/cierre del chasis, ajuste independe-<br>diente de las ruedas, ajuste inclinación cuchilla/s |                                                                                      |



## **MACCHINE INTERFILARI SICMA**

L'adozione di una macchina interfilare per le lavorazioni di frutteti e vigneti consente una migliore gestione dello spazio interfilare con il minimo impatto ambientale, sotto l'aspetto sia agronomico (gestione dei residui colturali), sia della concimazione e difesa della coltura per una produzione più sostenibile. Le macchine per la lavorazione del sottofila sono in continuo aggiornamento, riuscendo ad adattarsi alle differenti condizioni pedologiche degli ambienti di coltivazione.

## **SICMA INTERCEPTS MACHINES**

Using an inter-row for working processes of orchards and vineyards means to better manage the inter-row space with minimum environmental impact, both from an agronomic point of view (management of crop residue) and from the point of view of fertilization and crop protection for a more sustainable production. The machines for working of under row soil are constantly updating, being able to adapt to different pedological conditions of the cultivation environments.

## **SICMA INTER-RANGÉE MACHINES**

L'adoption d'une machine inter rangées Sicma pour travailler parmi les vignes et fruitiers permet une meilleure gestion de l'espace parmi les rangées avec un impact minimal sur l'environnement, soit d'un point de vue agronomique (gestion des résidus de culture), soit de la fertilisation et défense de la culture pour une production plus durable.

## **SICMA ZWISCHENSTOCKBEARBEITUNGSGERÄTE**

Zwischenstockbearbeitungsgeräte sorgen für optimale und umweltfreundliche Pflege und Reinigung des Zwischenraums in Wein- und Obstgärten, für eine nachhaltige Landwirtschaft, welche biologisch die grundlegenden Bedürfnisse an Nahrung, Schutz und landwirtschaftlichen Rohstoffen zusichert. Forschung und Entwicklung aktualisieren ständig die Technik und Leistung der Zwischenstockbearbeitungsgeräte, damit sie die beste Lösung für jede Anforderung in den verschiedensten Verhältnissen anbieten!

## **INTERCEPAS SICMA**

La adopción de un instrumento intercepa para trabajar entre hileras huertos y viñedos permite una mejor gestión del espacio entre hileras con un impacto ambiental mínimo, tanto desde el punto de vista agronómico (gestión de los residuos de cultivos) como desde el punto de vista de la fertilización y la protección de los cultivos para una producción más sostenible. Las máquinas para trabajar el subsuelo se actualizan constantemente, pudiendo adaptarse a las diferentes condiciones edafológicas de los terrenos.



**Sicma S.p.A**

C.da Cerreto, 39  
66010 - Miglianico (Ch) - Italy  
Tel. +39 0871 95841 - [info@sicma.it](mailto:info@sicma.it)  
[www.sicma.it](http://www.sicma.it)